



BreastScreen
Aotearoa

فارسی (Farsi)

انجام ماموگرافی

TimeToBreastScreen.nz

از اینکه در برنامه غربال‌گری سرطان پستان آئوتاروا (BreastScreen Aotearoa) شرکت کرده‌اید، سپاسگزاریم. این اطلاعات به شما کمک می‌کند تا برای انجام ماموگرافی خود آماده شوید.

ماموگرافی نوعی تصویربرداری با اشعه ایکس است که تصاویری از داخل پستان شما تهیه می‌کند. سپس این تصاویر توسط دو پزشک متخصص از نظر وجود علائم سرطان پستان بررسی می‌شوند.

تصاویر ماموگرافی شما برای تشخیص سایر مشکلات سلامت، مانند مشکلات مربوط به پروتئ‌های پستان، مورد بررسی قرار نمی‌گیرند. اگر متوجه هرگونه تغییری در پستان‌های خود شدید، لطفاً بی‌درنگ به پزشک مراجعه کنید، زیرا این تغییرات باید بررسی شوند.

ماموگرافی شما رایگان است.

پیدا کردن کلینیک‌ها و واحدهای سیار BreastScreen Aotearoa

شما می‌توانید ماموگرافی خود را در یکی از کلینیک‌ها یا واحدهای سیار BreastScreen Aotearoa انجام دهید. بیشتر این مراکز برای استفاده افراد دارای ویلچر مناسب‌سازی شده‌اند.

برای یافتن نزدیک‌ترین کلینیک یا واحد سیار به محل زندگی خود یا برای تغییر محل انجام ماموگرافی خود، از لینک موجود در دعوت‌نامه غربال‌گری خود استفاده کنید یا با شماره رایگان 0800 270 200 تماس بگیرید. برای مشاهده برنامه آنلاین واحد سیار به آدرس زیر مراجعه کنید

info.health.nz/keeping-healthy/cancer-screening/breast-screening/breast-screening-clinic-locations



حالا چه کار کنم؟

برای انجام نخستین ماموگرافی خود لازم است ثبت‌نام خود را تأیید کرده و نوبت خود را رزرو کنید. شما می‌توانید این کار را از طریق لینک موجود در دعوت‌نامه خود یا با تماس با شماره رایگان 0800 270 200 انجام دهید.

هر دو سال یک‌بار برای شما دعوت‌نامه انجام غربال‌گری ارسال می‌شود. شما می‌توانید از طریق لینک ارائه‌شده یا با تماس با شماره رایگان، وقت بگیرید. همچنین می‌توانید اطلاعات خود را به‌روزرسانی کنید یا زمان یا محل انجام ماموگرافی خود را تغییر دهید. اگر هنوز بروشور «غربال‌گری سرطان پستان» را مطالعه نکرده‌اید، لطفاً آن را بخوانید.

ما پیش از هر نوبت ماموگرافی از شما خواهیم پرسید که آیا:

- قبلاً ماموگرافی انجام داده‌اید
- به دسترسی مناسب برای استفاده از ویلچر نیاز دارید
- به مترجم شفاهی نیاز دارید
- در حرکت دادن شانه یا بازوی خود مشکل دارید
- پروتز پستان دارید
- یک دستگاه قلبی مانند ضربان‌ساز قلب (پیس‌میکر) دارید.

شما می‌توانید این اطلاعات را از طریق لینک موجود در دعوت‌نامه خود یا با تماس با شماره رایگان 0800 270 200 در اختیار ما قرار دهید. ممکن است لازم باشد نوبت ماموگرافی شما را تغییر دهیم یا برای شما نوبت ماموگرافی طولانی‌تری در نظر بگیریم.

در روز ماموگرافی شما

شما می‌توانید یک نفر را برای پشتیبانی همراهتان بیاورید. او باید هنگام انجام ماموگرافی از اتاق خارج شود زیرا در طول این فرایند، از شما تصویربرداری با اشعه ایکس انجام می‌شود.

- لطفاً از استفاده از ضد تعریق (دئودورانت)، پودر تالک، مرطوب‌کننده، ضدآفتاب، عطر یا هرگونه کرم روی پستان‌ها یا زیر بغل خودداری کنید. این مواد، مشاهده سرطان‌ها را در تصاویر اشعه ایکس دشوارتر می‌کنند.
- اگر از هر یک از این مواد روی پوست خود استفاده کرده‌اید، لطفاً به کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) (که ماموگرافی را انجام می‌دهد) اطلاع دهید. او پارچه‌ای در اختیار شما قرار می‌دهد تا آن را پاک کنید.
- از شما خواسته می‌شود لباس‌های بالاتنه خود را درآورید. لباسی بپوشید که به راحتی بتوان آن را درآورد، مانند پیراهن یا زاکت.
- می‌توانید تاوونگا (Taonga) (اشیای ارزشمند یا معنادار از نظر فرهنگی و شخصی مانند گردنبند) خود را همراه داشته باشید، اما ممکن است لازم باشد هنگام انجام ماموگرافی آن را به پشت خود ببندید تا از پشت آویزان باشد. ممکن است راحت‌تر باشد که زیورآلات خود را درآورید.



- پستان برای اهداف زیر صاف (تخت) و فشرده می‌شود:
- پستان نازک‌تر شود تا تصاویر اشعه ایکس بتوانند جزئیات بسیار کوچک را بهتر نشان دهند.
- پستان بی‌حرکت بماند تا تصویر اشعه ایکس واضحی از داخل آن تهیه شود.
- مقدار اشعه دریافتی کاهش یابد.

کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) تلاش می‌کند تا شما تا حد امکان احساس راحتی داشته باشید، اما ممکن است فشرده شدن پستان برایتان ناراحت‌کننده باشد. این کار به پستان‌های شما آسیبی نمی‌رساند. اگر این کار برای شما دردناک است، حتماً به کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) اطلاع دهید تا بتواند شرایط را برایتان راحت‌تر کند. شما همچنین حق دارید درخواست کنید که ماموگرافی متوقف شود.

از شما خواسته می‌شود تا هنگام تهیه دست‌کم دو تصویر اشعه ایکس از پستان شما، حداکثر به مدت یک دقیقه کاملاً بی‌حرکت بایستید.

با ماموگرافی می‌توان از پستان‌ها با هر اندازه‌ای تصویر اشعه ایکس تهیه کرد. تهیه تصاویر اشعه ایکس باکیفیت از پستان‌های بزرگ ممکن است دشوارتر باشد. در این موارد،



کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) ممکن است لازم باشد پستان شما را چند بار در موقعیت مناسب قرار دهد و تصاویر بیشتری تهیه کند.

کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) اطمینان حاصل می‌کند که تصاویر اشعه ایکس از کیفیت کافی برای ارسال به پزشک متخصص رادیولوژی برخوردار باشند. این یعنی پستان در موقعیت درست قرار گرفته و تصویر تار نیست. کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) تصاویر را از نظر وجود سرطان بررسی نمی‌کند؛ این کار فقط توسط پزشک متخصص رادیولوژی انجام می‌شود.

پس از آنکه کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) تصاویر اشعه ایکس باکیفیتی تهیه کرد، به شما اطلاع می‌دهد که ماموگرافی شما به پایان رسیده است و می‌توانید لباس بپوشید و مرکز را ترک کنید.

- عینک مطالعه خود را همراه خود بیاورید تا در صورت نیاز از آن استفاده کنید.
 - اگر پروتز پستان دارید یا تحت درمان جایگزینی هورمون هستید، به کارشناس تصویربرداری پزشکی اطلاع دهید.
 - اگر از یک دستگاه قلبی مانند ضربان‌ساز قلب (پیس‌میکر) استفاده می‌کنید، به کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) اطلاع دهید.
- ماموگرافی شما معمولاً ۲۰ تا ۳۰ دقیقه طول می‌کشد.

هنگام مراجعه شما چه اتفاقی می‌افتد؟

پس از مراجعه، مسئول پذیرش نام و مشخصات شما را خواهد پرسید. از شما خواسته می‌شود یک فرم دیجیتال رضایت به انجام ماموگرافی را مطالعه و امضا کنید.

نام شما خوانده می‌شود و یک لباس بیمار یا گان در اختیارتان قرار می‌گیرد. سپس به فضایی خصوصی راهنمایی می‌شوید تا لباس‌های خود را از کمر به بالا درآورید.

سپس وارد اتاق می‌شوید که دستگاه ماموگرافی (دستگاه اشعه ایکس) و کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) که ماموگرافی را انجام می‌دهد، آن‌جا هستند. همه کارشناسان تصویربرداری پزشکی (MIT) زن هستند. اگر پرسش یا نگرانی‌ای دارید، با کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) در میان بگذارید.

هنگام انجام ماموگرافی چه اتفاقی می‌افتد؟

کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) از شما می‌خواهد نزدیک دستگاه ماموگرافی بایستید و لباس یا گان خود را کنار بزنید. او یکی از پستان‌های شما را بین دو صفحه دستگاه قرار می‌دهد و آن را جابه‌جا می‌کند تا در موقعیت مناسب قرار گیرد. کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) دو صفحه دستگاه را به یکدیگر نزدیک می‌کند تا پستان شما را برای حداکثر یک دقیقه به‌طور محکم فشرده نگه دارند تا تصویر با اشعه ایکس گرفته شود.



چه زمانی نتایج خود را دریافت می‌کنم؟

حداقل دو پزشک متخصص، تصاویر ماموگرافی شما را از نظر وجود علائم سرطان بررسی خواهند کرد. نتایج شما طی ۲ تا ۳ هفته توسط BreastScreen Aotearoa به اطلاع شما خواهد رسید. نتایج شما همچنین به پزشکتان ارسال می‌شود، مگر اینکه به ما اطلاع دهید که این کار انجام نشود. این کار به پزشک شما کمک می‌کند تا در مورد وضعیت سلامت شما به‌روز بماند. اگر نتایج شما به دستتان نرسید، لطفاً با ما از طریق شماره تلفن رایگان **0800 270 200** تماس بگیرید.

تعداد کمی از زنان به علت واضح نبودن تصاویر، برای انجام دوباره ماموگرافی فراخوانده می‌شوند.



اطلاعات شما

سوابق و تصاویر ماموگرافی شما به‌صورت امن و محرمانه توسط BreastScreen Aotearoa و مطابق با «ضابطه حریم خصوصی اطلاعات سلامت» نگهداری می‌شوند. برای کمک به پایش کیفیت برنامه غربال‌گری سرطان پستان، BreastScreen Aotearoa ممکن است موارد زیر را جمع‌آوری کند:

- اطلاعات مربوط به درمانی که دریافت کرده‌اید و ممکن است در آینده به آن نیاز داشته باشید
 - اطلاعات بالینی، تصاویر ماموگرافی و گزارش‌های شما
- با جمع‌آوری این اطلاعات، امکان بررسی دقیق‌تر تصاویر ماموگرافی شما فراهم می‌شود.

اطلاعات حاصل از برنامه غربال‌گری سرطان پستان می‌تواند توسط Health New Zealand – Te Whatu Ora یا نمایندگان آن، با استفاده از شماره شاخص ملی سلامت (National Health Index Number - NHI) شما جمع‌آوری شود.

چیزهای دیگری که باید بدانید سابقه خانوادگی

بانوانی که سابقه خانوادگی سرطان پستان دارند، اندکی بیشتر از دیگران در معرض ابتلا به این بیماری هستند. با این حال، بیشتر این زنان به سرطان پستان مبتلا نمی‌شوند. در واقع، بیشتر بانوانی که به سرطان پستان مبتلا می‌شوند، هیچ سابقه خانوادگی از این بیماری ندارند. به همین دلیل، مهم است که همه زنان نسبت به هرگونه تغییر در پستان‌های خود هوشیار باشند و به‌طور منظم ماموگرافی انجام دهند.

درمان جایگزینی هورمون (Hormone Replacement Therapy)

اگر تحت درمان جایگزینی هورمون هستید، ممکن است این درمان باعث شود تصاویر اشعه ایکس نتوانند تغییرات داخل پستان شما را به‌خوبی نشان دهند.

پروتز پستان

لطفاً اگر پروتز پستان دارید، پیش از انجام ماموگرافی به کارشناس تصویربرداری پزشکی (MIT) اطلاع دهید. پروتزها می‌توانند بخشی از بافت پستان را پنهان کنند و تشخیص سرطان را دشوارتر سازند. ممکن است به تصاویر اشعه ایکس بیشتری نسبت به حالت معمول نیاز باشد. همچنین احتمال بسیار کمی وجود دارد که پروتز پستان در طول ماموگرافی آسیب ببیند. این خطر برای پروتزهای قدیمی‌تر بیشتر است.

برای اطلاعات بیشتر با پزشک، پرستار یا ارائه‌دهنده خدمات سلامت (hauora provider) خود گفت‌وگو کنید، به وبسایت **TimeToBreastScreen.nz** مراجعه کنید یا با شماره تلفن رایگان **0800 270 200** تماس بگیرید.



Scan the QR code to access available translations of BSA brochures into languages other than English and formats including Braille, audio, Large Print, Easy Read and NZSL.

تماس با شماره تلفن رایگان
0800 270 200

حقوق شما

حقوق شما بر اساس «ضوابط حقوق مصرف‌کنندگان خدمات سلامت و معلولیت» محفوظ است.

شما هنگام شرکت در برنامه غربال‌گری سرطان پستان و در تعامل با BreastScreen Aotearoa، از حقوق زیر برخوردار هستید:

- 1 با شما با احترام رفتار شود
- 2 با شما منصفانه رفتار شود
- 3 کرامت و استقلال شما محترم شمرده شود
- 4 از حمایت و مراقبتی که مناسب شماست برخوردار شوید
- 5 اطلاعات به شیوه‌ای به شما ارائه شود که آن را به‌خوبی درک کنید
- 6 از وضعیت سلامت خود آگاه شوید
- 7 درباره مراقبت و حمایت خود حق انتخاب و تصمیم‌گیری داشته باشید
- 8 یک یا چند نفر پشتیبان در کنارتان داشته باشید
- 9 تصمیم بگیرید که آیا می‌خواهید در فعالیتهای آموزشی یا پژوهشی شرکت کنید یا خیر
- 10 شکایت کنید.

همه مراکز BreastScreen Aotearoa موظف‌اند استانداردهای ملی کیفیت را رعایت کنند و رعایت این استانداردها به‌طور مستقل بررسی می‌شوند.

شما می‌توانید هنگام مراجعه به یک کلینیک یا واحد سیار BreastScreen Aotearoa، درباره حقوق خود اطلاعات بیشتری دریافت کنید. شما همچنین می‌توانید برای کسب اطلاعات بیشتر درباره حقوق خود، به وب‌سایت **hdc.org.nz** مراجعه کنید.

ضوابط حریم خصوصی اطلاعات سلامت (The Health Information Privacy Code) از حریم خصوصی شما حفاظت می‌کند. برای آگاهی بیشتر درباره این کد، می‌توانید به وب‌سایت **privacy.org.nz** مراجعه کنید

برای اطلاع از نحوه ثبت شکایت یا انصراف از برنامه BreastScreen Aotearoa، با شماره تلفن رایگان **0800 270 200** تماس بگیرید. همچنین برای دریافت کمک می‌توانید با یکی از حامیان حقوق بیماران در دفتر کمیسیون سلامت و معلولیت (Office of the Health and Disability Commission) از طریق شماره **0800 11 22 33** تماس بگیرید.

Health New Zealand
Te Whatu Ora

Te Kāwanatanga o Aotearoa
New Zealand Government



BreastScreen
Aotearoa